

## 辭書“忙”字釋義商榷

朱瑩瑩

《漢語大詞典》“忙”字條：“①怪異。《樂府詩集·橫吹曲辭五·木蘭詩之一》：‘出門看伙伴，伙伴皆驚忙，同行十二年，不知木蘭是女郎。’一本作‘驚惶’。”據此例，“忙”字在這個具體語境中解釋為“怪異”似乎可通，但“忙”在古書的同類用法中用“怪異”却解釋不通。《雲笈七籤》卷一百一十三下《侯道華》：“但見觀前松上有雲鶴盤旋，笙簫響亮，道華忽飛在松頂坐，久之，衆甚驚忙……其責辱道華縣官叩搥流血。”這裏的“驚忙”顯然不能解釋為“怪異”，而是衆人先前對道華有所得罪，道華被仙人來接，他們又驚訝又恐惶。白居易《遣懷》詩：“窮通生死不驚忙。”這裏的“驚忙”也應是“驚惶、恐惶”之義，也不能解釋為“怪異”。《西遊記》第三十回：“嚇得那十七個宮娥，沒命的前後亂跑亂藏，你看那：宮娥悚懼，彩女忙驚……摔碎琵琶顧命，跌傷琴瑟逃生。”這裏互文連用“悚懼”與“忙驚”，意義相近，“忙驚”應釋為“驚惶、恐惶”。

“忙”字在唐以前的古籍中不常見，用例不多，最早收錄“忙”字的字書是《玉篇》。《玉篇·心部》：“忙，莫郎切，憂也。忙，同忙。”《廣韻·唐韻》：“忙，怖也，忙，同上。”由此，“忙”和“驚”、“嚇”、“駭”、“怯”、“怕”是近義詞，古書中常見它們組成近義連用的複音詞，除了上文所舉的“驚忙”外，還有“嚇忙”、“駭忙”、“怯忙”等，也表示“驚惶，恐惶”的心理

和狀態。如：

過兩日，祇見一虎拖一物來，陳氏嚇忙，急避房內。  
（《躋春臺》卷一《義虎祠》）

祇見一人手提頭首，抓住鄭南風“哈”的就叫，叫了又哭，哭了又叫，官駭忙了，下桌躲避。（《躋春臺》卷二《捉南風》）

孫行者又把金箍棒鑽一鑽，望空又一指，慌得那雷公奮怒，電母生嗔……君臣樓上心驚駭，商賈聞聲膽怯忙。（《西遊記》第四十五回）

“忙”還可以放在複音詞的前一個詞素的位置上，除上文的“嚇驚”外，又如：

言未及竟，馬皮掀然而起，卷女以行。隣女忙怕，不敢救之，走告其父。（《法苑珠林》卷第六十三《感應緣》）

文昌見己善心彌發，一心合掌，閉目信手抽取一捲大小似舊誦者，文昌忙怕，恐非般若。（《法苑珠林》卷第七十九《感應緣》）

因此，《漢語大詞典》“忙”字條的第一個義項“怪異”祇是一個語境義，做爲工具書，它以某一具體語境意義來代替詞的基本核心意義，以至於在其他的句子中解釋不通，故筆者認爲釋作“驚惶、恐慌”會更恰當一些。

《漢語大詞典》“忙然”條：“猶茫然，若有所失貌。《列子·楊朱》：‘子產忙然無以應之。’楊伯峻集釋引胡懷琛曰：‘忙然，今通作“茫然”。’唐段成式《酉陽雜俎·諾皋記上》：‘[僧]恍惚間以刀刺之，婦人遂倒，乃沙彌誤中刀流血死矣。僧忙然，遽與行者瘞之於飯糶下。’”

《中華大字典》“忙”字條：“①怖也。《列子·楊朱》：‘子產忙然無以應之。’”

《簡明古漢語字典》“忙”字第四義項釋爲：“通‘茫’。模糊

不清。”引例同上。

三種辭書對“忙然”一詞有三種不同的解釋，但所舉的例證都是“子產忙然無以應之”，用同一個例子得出三種不同的解釋，這顯然是有問題的。爲了準確把握“忙然”一詞的含義，不妨引《列子·楊朱》原文如下：

子產相鄭，專國之政；三年，善者服其化，惡者畏其禁，鄭國以治，諸侯憚之。而有兄曰公孫朝，有弟曰公孫穆。朝好酒，穆好色。朝之室也，聚酒千鍾……穆之後庭，比房數十……子產用鄧析之言，因間以謁其兄弟，而告之曰：“人之所以貴於禽獸者，智慮。智慮之所將者，禮義。禮義成，則名位至矣。若觸情而動，耽於嗜慾，則性命危矣……朝、穆曰：“吾知之久矣，擇之亦久矣，豈待若言而後識之哉？凡生之難遇，而死之易及；以難遇之生，俟易及之死，可孰念哉？而欲尊禮義以夸人，矯情性以招名，吾以此爲弗若死矣。爲欲盡一生之歡，窮當年之樂，唯患腹溢而不得恣口之飲，力憊而不得肆情於色，不遑憂名聲之醜，性命之危也。且若以治國之能夸物，欲以說辭亂我之心，榮祿喜我之意，不亦鄙而可憐哉？我又欲與若別之。夫善治外者，物未必治，而身交苦；善治內者，物未必亂，而性交逸。以若之治外，其法可暫行於一國，未合於人心；以我之治內，可推之於天下，君臣之道息矣。吾常欲以此術而喻之，若反以彼術而教我哉？”子產忙然無以應之。他日以告鄧析。鄧析曰：“子與真人居而不知也，孰謂子智者乎？鄭國之治偶耳，非子之功也。”

由以上原文，我們可以看出：子產本想勸告警戒他的兄弟，却没有料及其兄弟二人振振有辭，鏗鏘有力地道出與他截然不同的價值觀，並嚴厲指出他的缺陷和隱患。子產聽到這一番話後被驚得啞口無言，無以應對。他的反應不可能是《漢語大詞典》解

釋的“若有所失貌”，也不可能是《簡明古漢語字典》解釋的“模糊不清”的糊塗迷糊之態。他當時的反應最可能的是震驚、驚惶。所以祇有《中華大字典》的解釋最準確。其中，“然”是形容詞詞尾，和“忙”連用表示震驚、驚惶的樣子。這裏的“忙”用的仍是上文討論的“驚惶、恐慌”的意思。

《漢語大詞典》將《酉陽雜俎·諾皋記上》“僧忙然”解釋為“若有所失貌”是不恰當的。原文中，僧懷疑所刺婦人非人，且沙彌是本村人，家住得很近，僧誤殺了小沙彌，他急忙與行者把屍體藏到飯糶之下，他當時不可能是“若有所失”，所以這裏的“忙然”也應釋作“驚惶、恐慌的樣子”。再如：

太宗嘗對衆問玄素出身、歷任，玄素初猶不言，太宗固問之，既以實答，出闕外，忙然色變，不復言笑，行步失措而歸。（《冊府元龜》卷九百二十六《愧恨》）

玄素曾在隋朝任令史，隋亡後，又做了唐朝的官，他總竭力隱瞞他任過隋朝令史的經歷，因此，當唐太宗問起，他不得不如實說出後，他的動作神情都透漏出他內心的驚惶和恐慌。

“忙”字最初的意義是“驚惶、恐慌”，隨着語言的發展，“忙”最初【+恐惶】的義素逐漸消失，最終祇剩下【+慌】的語義，到了近現代漢語中，引申出“慌，難受”<sup>①</sup>、“趕快，趕緊”<sup>②</sup>、和“事情多，沒空閒”<sup>③</sup>的意義，成爲其基本義。但“忙然”在近代漢語中有時仍用來形容人“驚惶、恐慌”的樣子和狀態，這是“忙”字最初的意義在語言中的殘留。

《漢語大詞典》“忙然”條所舉的兩個例證都不恰當。它所解釋的：“忙然，猶茫然，若有所失貌。”古書中確實也有這種用法，如白居易《浩歌行》：“不覺身年四十七，前去五十有幾年。把鏡照面心忙然，既無長繩繫日月，又無大藥駐朱顏。”這裏的“忙然”通“茫然”，是“若有所失貌”，指心情悵然若失。此例子可補正《漢語大詞典》“忙然”詞條例證不當之誤。

《簡明古漢語字典》中“‘忙’通‘茫’，模糊不清”，這種解釋也可找例證，唐柳宗元《宋故柳先生墓誌銘並序》：“先生之學兮，於晚未成。忙然下土兮，菌鬲枯榮。”這裏是說先生本人毫不知覺，毫無預料地死去了，糊裏糊塗不知不覺地離開人世。這裏的“忙然”更接近於《簡明古漢語字典》中“模糊不清”的解釋。

〔注釋〕

- ①見《漢語大詞典》“忙”字條注釋④
- ②見《漢語大詞典》“忙”字條注釋③
- ③見《漢語大詞典》“忙”字條注釋⑤

〔參考文獻〕

- 《宋本玉篇》，中國書店，1983年  
《宋本廣韻》，中國書店，1982年  
《雲笈七籤》，齊魯書社，1988年  
《西遊記》，人民文學出版社，1980年  
《法苑珠林》，上海古籍出版社，1991年  
嚴北溟、嚴捷《列子譯註》，上海古籍出版社，1986年  
劉省三《躋春臺》，江蘇古籍出版社，1993年  
白居易《白氏長慶集》，四部叢刊本，上海書店印行，1989年  
柳宗元《河東先生集》，四部叢刊本，上海書店印行，1989年  
張永言、向熹等編《簡明古漢語字典》，四川人民出版社，2001年  
(朱瑩瑩 四川大學文學與新聞學院 2005 級漢語言文字學專業碩士生  
郵編 610064)